

-SAID

que té el mot en àrab; i, parcialment, amb la trivial transposició de la *r* abans de l'accent. Però més que d'un diminutiu es tractarà, sigui d'un col·lectiu mossàrab en *-al* (amb imela), 'conjunt de bassals'; sigui del superlatiu islàmic *ṣabriğ Ēl-Lāh* 'la bassa grandiosa, divina'. Veg. *Macarella*.

-SAID, *Bini(s)*- (Ferrerries, Men. 6, e-5)

Sens dubte el conegut nom aràbic.

Altres noms semblants. Figura com a antiga alqueria d'Eivissa. «Raffal *Benisayt*» entre les del quart del Xarc (orient), en l'enumeració «Zafargell, --- *Zaaroil* [= Atzaró] --- *Rafal B.*, Raffal Tagomago» (lín. 62, orig.); com detall a la nota Tagomago, aquest ordre indica que era en terme de Sant Carles de Peralta, entre Atzaró i la punta NE de l'illa; el mapa a 25.000 el situa allà justament a les coordenades 507 × 1052; no vaig poder comprovar de viva veu si és encara una partida o una petita vènda, però sembla reduïda al nivell de simple masia.

La terminació és diferent en *Binissaida*, «lloc» menorquí del terme d'es Castell (12, g-8-9), partit avui en *Binissaida de sa Creveta*, *B. de sa Torre* i *B. de Davant*. L'Arxiduc Lluís Salvador (*Bal.* II, 27) dóna gravat de «*Bini-Saidi* [sic] de sa Torre», i el Mapa Sorà (lín. 9) posa «Torre de *Binisaide*» a la costa. Aquest nom menorquí sembla haver tingut altre temps una importància molt més gran, com comenta Quadrado (pp. 265, 335), car si és «en el dia simple predio», en un historiador àrab que ell cita (trad. per Conde) en el moment de la submissió de Menorca a Jaume I, l'illa sencera es dividia en quatre districtes, aquest, *Beni-Fabin*, *Alcaior* i *Hasnaljudá* (noms en els quals potser hem d'endevinar Binifabini, Alaïor i Torre-Llafuda, cf. *hisn* 'castell'). Quan ve, però, la Conquesta, ja consta com alqueria, segons un doc. de 1286 (que veig en l'*InvLC*, s. v. *refall*, i que Alart extractà dels manuscrits conservats en l'Arxiu del regne de Mallorca, a Perpinyà): «dono --- alcariam vocatam *Biniseyda*, que est circa portum de Mahó, cum raffallo ejusdem alcarie vocato *Binicacaff* [suposo *-caçaf*], cum domibus, campis, ortis».

En aquests noms, en tot o en part, hem de reconèixer l'àr. *Sa'id* NP ben conegut, també a Espanya: un *Ahmäd ben-Sa'id*, per exemple, figura en la *Història dels Jutges de Còrdova* per Al-Ḥuṣanî (p. 37 del text aràbic).